



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
29 February 2012
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят первой сессии 29 августа – 2 сентября 2011 года

№ 48/2011 (Индонезия)

Сообщение направлено правительству 25 мая 2011 года

Относительно: г-на Филепа Джакоба Семуэля Кармы

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 прежней Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата в своем решении 2006/102. Действие мандата было продлено еще на трехлетний период в соответствии с резолюцией 15/18 Совета от 30 сентября 2010 года.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда очевидно невозможно привести какую-либо правовую основу для лишения свободы (например, содержание под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки применимому закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и, в той мере, в какой это касается государств-участников, – статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международных договорах, принятых соответствующими государствами, является настолько серьезным, что придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться административного или судебного пересмотра или получения средств правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права из-за дискриминации по признаку рождения; национального, этнического или социального происхождения; языка; религии; экономического положения; политических или иных взглядов; пола; сексуальной ориентации; инвалидности или иного положения; и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Филеп Джакоб Семуэль Карма является гражданином Индонезии, проживающим в Джайапуре. Он является активистом правозащитного движения и ранее состоял на государственной службе в Министерстве образования и профессиональной подготовки Индонезии.

4. В июле 1998 года г-н Карма принял участие в церемонии поднятия флага в своем родном городе Биак. Г-н Карма был ранен в ноги резиновыми пулями, которыми стреляли индонезийские военные, и был арестован, обвинен и осужден за подрывную деятельность. Он был приговорен к шести с половиной годам тюремного заключения. Он был освобожден по апелляции 20 ноября 1999 года после полутора лет заключения.

5. 1 декабря 2004 года г-н Карма был арестован национальной полицией в Трикора-филд в Абеपुरе, провинция Папуа, где он был организатором и участником церемонии празднования независимости от Голландии. На церемонии собрались несколько сотен жителей Папуа, которые выкрикивали слово "свобода", скандировали речевки против особого автономного статуса Папуа и подняли флаг Утренней звезды, символ независимости Папуа. Когда полиция попыталась сорвать флаг и разогнать митинг, участники в знак протеста стали бросать доски, камни и бутылки. В ответ полиция открыла огонь по толпе. Г-н Карма был одним из арестованных лиц, хотя ордера на арест ему предъявлено не было.

6. Окружной прокурор Джайапуры 2 декабря 2004 года предъявил г-ну Карме обвинения в предполагаемом нарушении статей 106, 110, 154 и 155 Уголовного кодекса Индонезии (УКИ). Прокурор потребовал для г-на Кармы тюремного заключения сроком на пять лет.

7. По информации источника, г-н Карма был изначально помещен под стражу на период судебного процесса в полицейском управлении Джайапуры в 2005 году. Затем, в середине 2005 года он был переведен в тюрьму Абепуры, а в декабре 2010 года – в полицейское управление Джайапуры. Г-н Карма был возвращен в тюрьму Абепуры 7 марта 2011 года.

8. Окружной суд Джайапуры 26 мая 2005 года признал г-на Карму виновным в подрывной деятельности и сговоре с целью подрывной деятельности, а также в преступлениях против общественного порядка (дело № 21/PID/2005/PT.JPR, 11 июля 2005 года). Он был приговорен к 15 годам тюремного заключения, что в три раза больше срока, которого требовал прокурор. Высокий суд Джайапуры и Верховный суд Индонезии подтвердили обвинительный приговор 11 июля 2005 года и 27 октября 2005 года, соответственно.

9. Источник заявляет, что задержание г-на Кармы нарушает его права по Конституции Индонезии. Статья 28 е) Конституции предусматривает, что "каждый человек имеет право быть свободным в своих убеждениях, выражать свои мысли и принципы в соответствии со своей совестью". Далее указывается, что "каждый человек имеет право свободно объединяться, собираться и выражать свои мнения". Согласно пункту 1 статьи 28 i), "права на жизнь, свободу от пыток, на свободу мысли и совести, на исповедание религии, право не быть обращенным в рабство, право на признание правосубъектности человека и право не подвергаться преследованию на основании законодательства, имеющего обратную силу, являются основными правами человека, которые не должны ограничиваться ни при каких обстоятельствах".

10. Источник ссылается на Решение № 6/PUU-V/2007 от 17 июля 2007 года, в котором Конституционный суд Индонезии постановил, что статьи 154 и 155 Уголовного кодекса, по которым были предъявлены обвинения г-ну Карме, являются неконституционными и не имеют обязательной законной силы.

11. Акт поднятия флага Утренней звезды, по утверждению источника, представляет собой акт свободного самовыражения, поскольку флаг служит символом, используемым жителями Папуа в ознаменование своей независимости от Голландии. В пункте 2 статьи 2 Закона об особой автономии напрямую указано, что "провинции Папуа разрешается иметь региональные символы в ознаменование ее славы и величия и в качестве культурного символа, восславляющего самобытность жителей, в форме регионального флага и регионального гимна, не представляемых в качестве символов суверенитета".

12. Источник утверждает, что арест и задержание г-на Кармы являются результатом осуществления им прав на свободу выражения мнений, собраний и ассоциации, закрепленных в статьях 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека. Хотя Индонезия присоединилась к Международному пакту о гражданских и политических правах только в феврале 2006 года и уже после вынесения приговора г-ну Карме, источник заявляет, что его содержание под стражей после присоединения к Пакту в связи с действиями, защищаемыми Пактом, представляет собой нарушение Пакта, а именно пунктов 1 и 2 статьи 19, статей 21 и 22.

13. Источник также сообщает, что в отношении г-на Кармы не были соблюдены минимальные гарантии, заложенные в праве на справедливое судебное разбирательство, и это несоблюдение имеет настолько серьезный характер, что равносильно произвольному лишению свободы. При этом приводятся несколько заявлений, приписываемых судье суда первой инстанции, в которых, как утверждается, был нарушен принцип судейской беспристрастности, предусмотренный в статье 158 Уголовного кодекса Индонезии. Судья суда первой инстанции, согласно утверждениям, допускал уничижительные замечания в адрес г-на Кармы и его адвоката, например такие как "дайте Филепа по голове, если будет дурить" и "ты мне тут своим богом не прикрывайся, умер давно твой бог" (см. материалы уголовного дела № 04/Pid.B/2005/PN-JPR, показания Филепа Кармы, записка по делу юридических консультантов подсудимого в целях защиты от имени Филепа Кармы, стр. 7; записка по делу юридических консультантов подсудимого для апелляционного суда от имени Филепа Кармы, стр. 4–6). Адвокат подал ходатайство о процессуальной защите в связи с предвзятостью судьи, которое было впоследствии отклонено. Также не были приняты доводы защиты о том, что г-ну Карме было несправедливо отказано в общении со своим адвокатом в нарушение статьи 54 и пункта 2 статьи 198 Уголовно-процессуального кодекса, поскольку суд приступил к слушанию дела 10 мая 2005 года, слишком поздно известив об этом адвоката г-на Кармы.

14. Согласно полученной информации, г-ну Карме было неправомерно отказано в обжаловании вынесенного судом первой инстанции обвинительного приговора и наказания. Источник утверждает, что апелляция г-на Кармы была отклонена, потому что материалы дела не были переданы судом первой инстанции в Высокий суд. По мнению источника, Верховный суд Индонезии не устранил данное нарушение статей 67 и 244 Уголовно-процессуального кодекса Индонезии, гарантирующих подсудимому право на обжалование. В этой связи источник утверждает, что не были соблюдены минимальные международные нормы, заложенные в праве на справедливое судебное разбирательство.

15. Г-н Карма страдает заболеванием простаты, которое недавно потребовало операции, имеет травмы ног и спины и хронические респираторные проблемы. Источник отмечает, что за время содержания под стражей его состояние здоровья ухудшилось. Эти проблемы усугубились в 2009 году. В октябре 2009 года врачи больницы Док Дуа, которым было разрешено осмотреть г-на Карму, рекомендовали тюремному начальству в Абеपुरе немедленно направить его в Джакарту на урологическую операцию. Лишь в июле 2010 года г-н Карма был переведен в больницу в Джакарте для прохождения медицинских консультаций и операции. Его состояние здоровья еще больше ухудшилось после происшествия 3 декабря 2010 года в тюрьме Абепура, когда несколько заключенных попытались сбежать. Стремясь избежать дальнейшего насилия, содержащиеся вместе с ним заключенные попросили г-на Карму быть их представителем на переговорах с тюремным начальством. Вскоре после этого г-на Карму перевели в полицейское управление Джайапуры, где из-за тяжелых условий содержания, в том числе плохого питания и наличия крыс, состояние его здоровья ухудшилось. 7 марта 2011 года г-н Карма был возвращен в тюрьму Абепура. Учитывая предполагаемый отказ и задержку в переводе г-на Карма в медицинское учреждение, несмотря на рекомендации врачей, источник утверждает, что власти Индонезии нарушили пункт 2 статьи 22 Минимальных стандартных правил обращения с заключенными. Этот пункт предусматривает, что "больных заключенных, нуждающихся в услугах специалиста, следует переводить в особые заведения или же в обычные больницы".

Ответ правительства

16. Рабочая группа направила свое сообщение правительству 6 июня 2011 года и сожалеет, что правительство не представило запрошенной информации. Рабочая группа приветствовала бы сотрудничество со стороны правительства.

Обсуждение

17. В соответствии со своими пересмотренными методами работы Рабочая группа в состоянии вынести мнение на основании представленных материалов.

18. На рассмотрении Рабочей группы находится вопрос о содержании под стражей г-на Кармы. Это второй период содержания под стражей, информация о котором была доведена до сведения Рабочей группы, и он начался в 2004 году. Первый вопрос заключается в том, является ли данный второй период содержания под стражей следствием постановления или приговора, вынесенного за осуществление г-ном Кармой права на свободу выражения мнений, собраний и ассоциации. Второй вопрос заключается в том, было ли соблюдено право г-на Кармы на справедливое судебное разбирательство.

19. Рабочая группа в докладе о своем посещении Индонезии в 1999 году изучила вопрос о первом задержании г-на Кармы и связанные с этим обстоятельства (см. E/CN.4/2000/4/Add.2). Рабочая группа заявила:

[64.] Еще одна группа лиц ожидает суда в Биаке после состоявшейся в июле 1998 года церемонии поднятия флага, участники которой были разогнаны силами безопасности. Со 2 по 6 июля 1998 года в районном центре здравоохранения около Биак Порта состоялись демонстрации. Под руководством сотрудника регионального правительства Филепа Джакоба Семуэля Карма люди собрались, чтобы потребовать независимости для этой провинции. Рано утром 6 июля 1998 года войска открыли огонь по сотням безоружных демонстрантов и арестовали более сотни человек, большинство из которых были вскоре освобождены. Лица, которые должны сейчас предстать перед судом, были арестованы без ордера, и всем из них предъявлены обвинения по статье 106 Уголовного кодекса, а многим были предъявлены дополнительные обвинения по статье 154 Уголовного кодекса. В аресте этих лиц принимали участие военные, и многие из арестованных допрашивались в отсутствие адвоката.

[65.] На основе полученной информации Рабочая группа считает, что большинство лиц, которым предъявлены обвинения в связи с вышеупомянутыми символическими церемониями поднятия флага, были арестованы за в основном мирное выражение своих убеждений, и их задержание является произвольным по смыслу категории II методов работы Группы.

20. Рабочая группа также выразила обеспокоенность по поводу положений Уголовного кодекса, касающихся национальной безопасности:

[50.] Эти положения содержатся в четырех главах второго тома Уголовного кодекса и касаются: преступлений против безопасности государства (глава I, статьи 104–129); преступлений против достоинства Президента и Вице-президента (глава II, статьи 130–139); преступлений против общественного порядка (глава V, статьи 154–181); преступлений против государственной власти (глава VIII, статьи 207–241). Большинство этих положений, особенно в том что касается элемента преднамеренности соответствующего преступления, составлены в таких общих и расплывчатых выражениях, что они могут использоваться в произвольном порядке для ограничения свободы мнений и их свободного выражения, собраний и ассоциации. Они могут использоваться, в частности, против прессы, мирной деятельности политической оппозиции и профсоюзов, как это часто происходило при прежних режимах.

[51.] В этой связи особого упоминания заслуживают статьи 154–157 (некоторые положения которых относятся к колониальному периоду), которые криминализуют действия, представляющие собой "проявление враждебности, ненависти или неуважения к правительству Индонезии" (статья 154). Другое такое положение содержится в статье 137 (относится к преступлению "оскорбления величества"), объектом которой являются оскорбления в отношении Президента и Вице-президента. Эти положения часто использовались для нейтрализации и запугивания любой политической оппозиции или членов профсоюзов. Большинство лиц, арестованных и представших перед судом по этим статьям Уголовного кодекса при режиме президента Сухарто, в настоящее время освобождены. Однако эти положения остаются в силе и таят в себе серьезную опасность произвольных задержаний, поскольку они не были отменены или их содержа-

ние не было изменено, с тем чтобы обеспечить их соответствие международным нормам, гарантирующим свободу мнений и их свободного выражения.

21. Рабочая группа также ссылается на замечание общего порядка № 29 (2001 год) Комитета по правам человека о чрезвычайном положении, в котором Комитет заявляет, что любое отступление от норм по соображениям национальной безопасности должно отвечать требованиям соразмерности и необходимости: "Сам факт, что допустимое отступление от какого-либо конкретного положения, может как таковое быть обосновано с учетом сложившейся ситуации, не снимает требования о необходимости доказать, что конкретные меры, принимаемые в рамках отступления, диктуются остротой положения" (CCPR/C/21/Rev.1/Add. 11, пункт 4). Рабочая группа также опирается на Йоханнесбургские принципы национальной безопасности, свободы убеждений и доступа к информации 1995 года, содержащие принципы, применимые к использованию исключений в интересах национальной безопасности.

22. Рабочая группа кратко рассмотрит вопрос, касающийся применения *ratione temporis* Международного пакта о гражданских и политических правах и присоединения к нему Индонезии в 2006 году, после того как г-ну Карме был вынесен приговор. Согласно Пакту, произвольное задержание не становится менее произвольным и должно быть прекращено после присоединения или ратификации, даже если вынесение приговора предшествует вступлению Пакта в силу. Рабочая группа также отмечает, что ни по одному из рассматриваемых в настоящем мнении вопросов не были бы сделаны иные выводы, если бы оценка производилась на основании обычного международного права.

23. Следующий вопрос касается законности. Задержание должно осуществляться в соответствии с законом. Источник утверждает, что приговор противоречил законодательству Индонезии. Источник представил Рабочей группе ссылку на решение Конституционного суда Индонезии, который постановил, что статьи 154 и 155 Уголовного кодекса, по которым были предъявлены обвинения г-ну Карме, являются неконституционными и не имеют обязательной законной силы (см. решение № 6/PUU-V/2007 от 17 июля 2007 года). Источник также сослался на применимые положения Конституции Индонезии. Источник привел убедительные доказательства того, что задержание не соответствовало индонезийскому законодательству. Рабочей группе не требуется выносить решение о соблюдении индонезийского законодательства, поскольку очевидно, что задержание напрямую нарушает основные обязательства Индонезии в области прав человека.

24. Первый из двух основных вопросов в данном деле заключается в том, является ли лишение свободы произвольным, будучи следствием осуществления прав и свобод, предусмотренных статьями 19 (свобода убеждений и свободное их выражение) и 20 (свобода мирных собраний и ассоциаций) Всеобщей декларации прав человека и статьями 19 (свобода мнений и их выражения), 21 (свобода мирных собраний) и 22 (свобода ассоциации) Международного пакта о гражданских и политических правах. Источник установил наличие достаточно убедительных доказательств того, что задержание г-на Кармы обусловлено его участием в мирной церемонии поднятия флага и представляет собой нарушение его прав, перечисленных выше. Рабочая группа просила правительство представить ей подробную информацию о нынешнем положении г-на Кармы и пояснить правовые положения, оправдывающие его продолжающееся содержание под стражей. В отсутствие такой информации Рабочая группа вынуждена вынести мнение на основе доказательств, представленных источником. Произволь-

ное задержание подпадает под категорию II категорий, применимых к рассмотрению случаев, представленных Рабочей группой.

25. Второй основной вопрос заключается в том, являются ли нарушения права на справедливое судебное разбирательство (статьи 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и статья 14 Международного пакта о гражданских и политических правах) столь серьезными, что придают задержанию произвольный характер. Источник установил наличие достаточно убедительных доказательств того, что право г-на Кармы на апелляцию было ограничено. Кроме того, Рабочая группа также ссылается на содержащуюся в процитированном выше докладе 1999 года позицию по поводу подрывной деятельности и преступлений против общественного порядка, за которые был осужден г-н Карма. В этом докладе Рабочая группа отметила, что "большинство этих положений, особенно в том, что касается элемента преднамеренности соответствующего преступления, составлены в таких общих и расплывчатых выражениях, что они могут использоваться произвольно для ограничения свободы мнений и их свободного выражения, собраний и ассоциации. Они могут использоваться, в частности, против прессы, мирной деятельности политической оппозиции и профсоюзов, как это часто происходило при прежних режимах". Она также подчеркивает вывод о том, что "эти положения остаются в силе и таят в себе серьезную опасность произвольных задержаний, поскольку они не были отменены или их содержание не было изменено, с тем чтобы обеспечить их соответствие международным нормам, гарантирующим свободу мнений и их свободного выражения". Исходя из имеющейся у Рабочей группы информации, привлечение к суду и осуждение г-на Кармы на основании вышеупомянутых положений являются также нарушением статей 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах. Данное произвольное задержание подпадает под категорию III категорий, применимых к рассмотрению случаев, представленных Рабочей группой.

26. Рабочая группа напоминает Индонезии о ее обязанности соблюдать международные правозащитные обязательства по недопущению произвольных задержаний, освобождению произвольно задержанных лиц и предоставлению им компенсации. Обязанность соблюдать международно признанные права человека лежит не только на правительстве, но и на всех официальных должностных лицах, в том числе на судьях, сотрудниках полиции и служб безопасности и сотрудниках тюрем, выполняющих соответствующие обязанности.

Решение

27. В свете вышеизложенного Рабочая группа принимает следующее мнение:

Лишение свободы г-на Кармы является произвольным и представляет собой нарушение статей 9, 10, 11, 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека и статей 9, 14, 19, 21 и 22 Международного пакта о гражданских и политических правах и подпадает под категории II и III категорий, применимых к рассмотрению случаев, представленных Рабочей группой.

28. Рабочая группа просит правительство Индонезии предпринять необходимые шаги по исправлению данного положения, включая немедленное освобождение г-на Кармы и предоставление ему надлежащего возмещения.

[Принято 2 сентября 2011 года]